

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE****Avant-projet de décret du ...(date) portant assentiment à l'accord de coopération du  
(date) entre la Communauté germanophone et la Région wallonne et portant sur  
l'administration électronique**

Le Gouvernement wallon,

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique,

Après délibération,

**ARRÊTE :**

La Ministre de la Fonction publique est chargée de présenter au Parlement le projet de décret dont la teneur suit :

**Article unique.** Assentiment est donné à l'accord de coopération du (date) entre la Communauté germanophone et la Région wallonne portant sur l'administration électronique.

Namur, le ...(date).

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Elio Di Rupo', with a large loop at the top.

**Elio DI RUPO**

La Ministre de la Fonction publique,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Valérie De Bue', with a stylized, cursive script.

**Valérie DE BUE**

## **EXPOSE DES MOTIFS**

Des services publics plus efficaces et productifs sont une nécessité dans le contexte économique actuel : des démarches et des services simplifiés déchargent les usagers de toute une série de modalités contre-productives et de lourdeurs administratives qui pèsent sur leurs activités et qui les pénalisent dans leurs actions.

La simplification et principalement la dématérialisation des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme une opportunité car elle offre aux administrations une occasion de repenser leurs processus en assurant leurs missions en phase avec les besoins réels des usagers.

L'objectif prioritaire du présent accord de coopération est de parvenir à réduire les charges administratives pour l'utilisateur et d'avoir un point de contact unique pour gérer ces démarches administratives auprès de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Afin de réduire les charges administratives pour l'utilisateur, une coopération accrue des acteurs de l'administration électronique de la Région wallonne et de la Communauté germanophone est souhaitable. Un accord devrait régler le financement de l'initiative commune et définir la gouvernance.

Le présent accord vise à encadrer la mise en place d'une étroite coopération en matière d'administration électronique entre les deux parties dans le respect de leurs compétences respectives.

## **PROJET DE COMMENTAIRE DES ARTICLES**

### **Article 1<sup>er</sup>.**

Cette disposition fixe le cadre, à savoir la coopération en matière d'administration électronique.

### **Article 2.**

La Région wallonne met à disposition de la Communauté germanophone, sur demande de celle-ci, des outils et applications qu'elle développe pour ses propres besoins en matière d'administration électronique. Ces outils et applications ont pour but de gérer de manière centralisée les informations relatives aux démarches administratives et d'offrir aux usagers des services digitaux sur une plateforme sécurisée. Le Gouvernement wallon, après avis du Gouvernement germanophone, fixe la liste des applications et outils visés.

La Communauté germanophone peut demander des évolutions des applications et outils mis à sa disposition qui sont spécifiques à son contexte ou ses besoins. Ces demandes d'évolution doivent être compatibles avec la stratégie de la Région wallonne concernant ces outils. Chaque demande est analysée et validée par la Région. La Communauté germanophone veille au respect des règles d'utilisation des outils et applications mis à sa disposition. Ces règles sont spécifiées dans des conventions distinctes, à signer par les deux parties.

Lors de toute utilisation des outils et applications précités de la Région wallonne par la Communauté germanophone pour son propre compte, celle-ci doit mentionner la Région wallonne comme en étant l'auteur.

### **Article 3.**

La Communauté germanophone assure le financement d'un équivalent temps plein (ETP) au profit de l'administration wallonne qui sera chargé d'assurer la gestion des demandes et des projets qui lui sont spécifiques.

### **Article 4.**

La Région wallonne prend en charge le financement des développements génériques et de la maintenance des outils et applications développés par elle en matière d'administration électronique qui sont mis à disposition de la Communauté germanophone.

### **Article 5.**

La Communauté germanophone commande directement auprès du prestataire et finance les développements spécifiques des outils et applications de la Région wallonne pour l'administration électronique mis à sa disposition. Par développement spécifique, on entend un développement qui vise à répondre à un besoin de la Communauté germanophone, particulier à son contexte, et qui ne répond pas ou pas encore à un besoin de la Région wallonne.

### **Article 6.**

La Communauté germanophone prend en charge les traductions en allemand des applications et outils mis à disposition par la Région wallonne pour l'administration électronique. Ces traductions sont également utilisées par la Région wallonne.

### **Article 7.**

Cette disposition définit la gouvernance du présent accord, à savoir les services de l'administration désignés par les gouvernements et la représentation de la Communauté dans les organes en charge de la priorisation des besoins. Cette disposition définit la manière de communiquer les besoins spécifiques de la Communauté et la manière de les traiter.

### **Article 8.**

Cet article prévoit l'établissement d'un rapport sur les activités réalisées l'année précédente et sur les projets en cours.

### **Article 9.**

Cette disposition détermine que la Communauté germanophone peut adhérer en tant que pouvoir adjudicateur bénéficiaire aux centrales d'achats constituées par le Secrétariat général du Service public de Wallonie et dont elle est identifiée comme bénéficiaire potentielle.

### **Article 10.**

Cet article prévoit la création d'un comité d'accompagnement, son rôle et sa manière de fonctionner.

### **Article 11.**

Cette disposition fixe l'entrée en vigueur du présent accord de coopération.

## **REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für die Verwaltungsvereinfachung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Der Ministerpräsident, zuständig für die Verwaltungsvereinfachung, wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:

**DEKRETVORENTWURF ZUR BILLIGUNG DES ZUSAMMENARBEITSABKOMMENS ZWISCHEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT UND DER WALLONISCHEN REGION ÜBER DIE ELEKTRONISCHE VERWALTUNG**

**INHALTSANGABE**

Durch das vorliegende Dekret soll das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Wallonischen Region über die elektronische Verwaltung gebilligt werden.

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                                                                                              | Seite |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>Begründung</b> .....                                                                                                                      | 4     |
| Allgemeine Erläuterungen.....                                                                                                                | 4     |
| Kommentar zu dem einzigen Artikel .....                                                                                                      | 4     |
| <b>Vorentwurf</b> .....                                                                                                                      | 5     |
| <b>Anlage</b>                                                                                                                                |       |
| Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Wal-<br>lonischen Region über die elektronische Verwaltung ..... | 6     |

## **BEGRÜNDUNG**

### **ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN**

#### **1. Allgemeine Beschreibung**

Effizientere und produktivere öffentliche Dienstleistungen stellen im derzeitigen wirtschaftlichen Kontext eine Notwendigkeit dar: Vereinfachte Verwaltungsschritte und Dienstleistungen entlasten die Nutzer von einer Reihe kontraproduktiver Modalitäten und bürokratischer Hürden, die ihre Tätigkeit erschweren und sie in ihrem Handeln beeinträchtigen.

Die Vereinfachung und vor allem die Digitalisierung der Verwaltungsschritte zum Vorteil der Nutzer stellt eine Chance dar, da sie den Verwaltungen die Möglichkeit bietet, ihre Vorgehensweisen zu überdenken und ihre Aufgaben im Einklang mit den tatsächlichen Bedürfnissen der Nutzer zu erfüllen.

Das vorrangige Ziel dieses Zusammenarbeitsabkommens besteht darin, die Verwaltungskosten für die Nutzer zu verringern und eine zentrale Anlaufstelle für die Verwaltung dieser Verwaltungsvorgänge bei der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu schaffen.

Um die Verwaltungskosten für den Nutzer zu verringern, ist eine verstärkte Zusammenarbeit der Akteure der elektronischen Verwaltung in der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft wünschenswert. Ein Abkommen sollte die Finanzierung der gemeinsamen Initiative regeln und die Governance festlegen.

Das vorliegende Abkommen soll den Rahmen für den Aufbau einer engen Zusammenarbeit im Bereich der elektronischen Verwaltung zwischen den beiden Parteien unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen Zuständigkeiten bilden.

#### **2. Kommentar zu den Artikeln des Abkommens**

##### **Artikel 1**

Diese Bestimmung legt den Rahmen fest, nämlich die Zusammenarbeit im Bereich der elektronischen Verwaltung.

##### **Artikel 2**

Die Wallonische Region stellt der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf deren Antrag Tools und Apps zur Verfügung, die sie für ihren eigenen Bedarf im Bereich der elektronischen Verwaltung entwickelt. Diese Tools und Apps haben zum Ziel, die Informationen über Verwaltungsschritte zentral zu verwalten und den Nutzern digitale Dienstleistungen auf einer gesicherten Plattform anzubieten. Die Wallonische Regierung legt nach Stellungnahme der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Liste der geplanten Apps und Tools fest.

Die Deutschsprachige Gemeinschaft kann Weiterentwicklungen der ihr zur Verfügung gestellten Apps und Tools beantragen, die für ihren Kontext oder ihren Bedarf spezifisch sind. Diese Anträge zur Weiterentwicklung müssen mit der Strategie der Wallonischen Region in Bezug auf diese Tools vereinbar sein. Jeder Antrag wird von der Region geprüft und

genehmigt. Die Deutschsprachige Gemeinschaft achtet auf die Einhaltung der Regeln für die Nutzung der ihr zur Verfügung gestellten Tools und Apps. Diese Regeln werden in separaten Vereinbarungen einzeln aufgeführt und sind von beiden Parteien zu unterzeichnen.

Bei jeder Nutzung der oben genannten Tools und Apps der Wallonischen Region durch die Deutschsprachige Gemeinschaft im eigenen Namen, muss diese die Wallonische Region als Urheberin nennen.

### **Artikel 3**

Die Deutschsprachige Gemeinschaft stellt die Finanzierung eines Vollzeitäquivalents (VZÄ) zugunsten der wallonischen Verwaltung sicher, welches sich um die Verwaltung der spezifischen Anträge und Projekte kümmern wird.

### **Artikel 4**

Die Wallonische Region übernimmt die Finanzierung der allgemeinen Entwicklungen und der Wartung der von ihr entwickelten Tools und Apps im Bereich der elektronischen Verwaltung, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellt werden.

### **Artikel 5**

Die Deutschsprachige Gemeinschaft bestellt direkt beim Dienstleister und finanziert die spezifischen Entwicklungen der Tools und Apps der Wallonischen Region für die elektronische Verwaltung, die ihr zur Verfügung gestellt werden. Unter spezifischer Entwicklung ist eine Entwicklung zu verstehen, die darauf abzielt, einen Bedarf der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu decken, der für ihren Kontext spezifisch ist, und die nicht oder noch nicht einem Bedarf der Wallonischen Region entspricht.

### **Artikel 6**

Die Deutschsprachige Gemeinschaft übernimmt die Übersetzungen der von der Wallonischen Region für die elektronische Verwaltung zur Verfügung gestellten Apps und Tools ins Deutsche. Diese Übersetzungen werden auch von der Wallonischen Region verwendet.

### **Artikel 7**

Diese Bestimmung legt die Governance dieses Abkommens fest, d. h. die von den Regierungen benannten Verwaltungsstellen und die Vertretung der Gemeinschaft in den Gremien, die für die Priorisierung des Bedarfs zuständig sind. Diese Bestimmung legt fest, wie der spezifische Bedarf der Gemeinschaft kommuniziert wird und wie mit ihm umgegangen wird.

### **Artikel 8**

Dieser Artikel sieht vor, dass ein Bericht über die im Vorjahr durchgeführten Vorgänge und die laufenden Projekte erstellt wird.

### **Artikel 9**

Diese Bestimmung legt fest, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft der vom Generalsekretariat des Öffentlichen Dienstes der Wallonie eingerichteten zentralen Beschaffungsstelle als begünstigter Auftraggeber beitreten kann.

#### **Artikel 10**

Dieser Artikel sieht die Einrichtung eines Begleitausschusses, seine Rolle und seine Funktionsweise vor.

#### **Artikel 11**

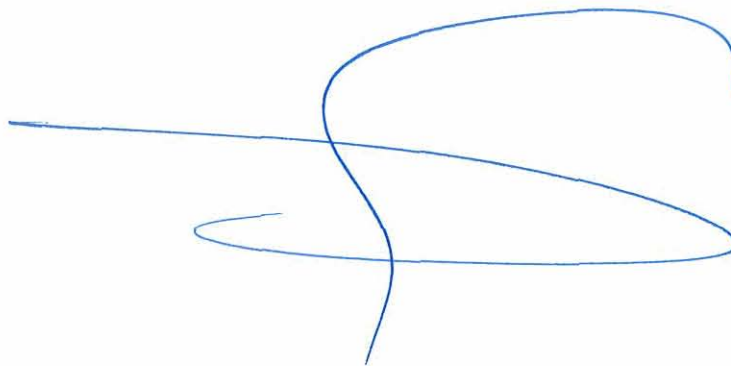
Diese Bestimmung legt das Inkrafttreten dieses Zusammenarbeitsabkommens fest.

#### **KOMMENTAR ZU DEM EINZIGEN ARTIKEL**

#### **Einziger Artikel**

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen  
O. PAASCH



**ANLAGE**

**Zusammenarbeitsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der  
Wallonischen Region über die elektronische Verwaltung**

## VORENTWURF

### **Dekretvorentwurf zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Wallonischen Region über die elektronische Verwaltung**

**Einziger Artikel** – Das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Wallonischen Region über die elektronische Verwaltung wird gebilligt.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,



Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen  
O. PAASCH

## **GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Simplification administrative ;

Après délibération,

Arrête :

Le Ministre-Président, compétent en matière de Simplification administrative, est chargé de soumettre au Parlement de la Communauté germanophone le projet de décret dont la teneur suit :

**AVANT-PROJET DE DECRET PORTANT ASSENTIMENT A L'ACCORD DE COOPERATION ENTRE LA  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE ET LA REGION WALLONNE PORTANT SUR L'ADMINISTRATION  
ELECTRONIQUE**

**CONTENU**

Le présent projet de décret vise à porter assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne portant sur l'administration électronique.

## TABLE DES MATIÈRES

|                                                                                                                             | Page |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Exposé des motifs</b> .....                                                                                              | 4    |
| Explications générales .....                                                                                                | 4    |
| Commentaire de l'article unique.....                                                                                        | 4    |
| <b>Avant-projet</b> .....                                                                                                   | 7    |
| <b>Annexe</b>                                                                                                               |      |
| Accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne portant sur l'administration électronique..... | 8    |

## **EXPOSE DES MOTIFS**

### **EXPLICATIONS GÉNÉRALES**

#### **1. Description générale**

Des services publics plus efficaces et productifs sont une nécessité dans le contexte économique actuel : des démarches et des services simplifiés déchargent les usagers de toute une série de modalités contre-productives et de lourdeurs administratives qui pèsent sur leurs activités et qui les pénalisent dans leurs actions.

La simplification et principalement la dématérialisation des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme une opportunité car elle offre aux administrations une occasion de repenser leurs processus en assurant leurs missions en phase avec les besoins réels des usagers.

L'objectif prioritaire du présent accord de coopération est de parvenir à réduire les charges administratives pour l'utilisateur et d'avoir un point de contact unique pour gérer ces démarches administratives auprès de la Région wallonne et de la Communauté germanophone.

Afin de réduire les charges administratives pour l'utilisateur, une coopération accrue des acteurs de l'administration électronique de la Région wallonne et de la Communauté germanophone est souhaitable. Un accord devrait régler le financement de l'initiative commune et définir la gouvernance.

Le présent accord vise à encadrer la mise en place d'une étroite coopération en matière d'administration électronique entre les deux parties dans le respect de leurs compétences respectives.

#### **2. Commentaire des articles de l'accord de coopération**

##### **Article 1er.**

Cette disposition fixe le cadre, à savoir la coopération en matière d'administration électronique.

##### **Article 2.**

La Région wallonne met à disposition de la Communauté germanophone, sur demande de celle-ci, des outils et applications qu'elle développe pour ses propres besoins en matière d'administration électronique. Ces outils et applications ont pour but de gérer de manière centralisée les informations relatives aux démarches administratives et d'offrir aux usagers des services digitaux sur une plateforme sécurisée. Le Gouvernement wallon, après avis du Gouvernement germanophone, fixe la liste des applications et outils visés.

La Communauté germanophone peut demander des évolutions des applications et outils mis à sa disposition qui sont spécifiques à son contexte ou ses besoins. Ces demandes d'évolution doivent être compatibles avec la stratégie de la Région wallonne concernant ces outils. Chaque demande est analysée et validée par la Région. La Communauté germanophone veille au respect des règles d'utilisation des outils et applications mis à sa disposition. Ces règles sont spécifiées dans des conventions distinctes, à signer par les deux parties.

Lors de toute utilisation des outils et applications précités de la Région wallonne par la Communauté germanophone pour son propre compte, celle-ci doit mentionner la Région wallonne comme en étant l'auteur.

**Article 3.**

La Communauté germanophone assure le financement d'un équivalent temps plein (ETP) au profit de l'administration wallonne qui sera chargé d'assurer la gestion des demandes et des projets qui lui sont spécifiques.

**Article 4.**

La Région wallonne prend en charge le financement des développements génériques et de la maintenance des outils et applications développés par elle en matière d'administration électronique qui sont mis à disposition de la Communauté germanophone.

**Article 5.**

La Communauté germanophone commande directement auprès du prestataire et finance les développements spécifiques des outils et applications de la Région wallonne pour l'administration électronique mis à sa disposition. Par développement spécifique, on entend un développement qui vise à répondre à un besoin de la Communauté germanophone, particulier à son contexte, et qui ne répond pas ou pas encore à un besoin de la Région wallonne.

**Article 6.**

La Communauté germanophone prend en charge les traductions en allemand des applications et outils mis à disposition par la Région wallonne pour l'administration électronique. Ces traductions sont également utilisées par la Région wallonne.

**Article 7.**

Cette disposition définit la gouvernance du présent accord, à savoir les services de l'administration désignés par les gouvernements et la représentation de la Communauté dans les organes en charge de la priorisation des besoins. Cette disposition définit la manière de communiquer les besoins spécifiques de la Communauté et la manière de les traiter.

**Article 8.**

Cet article prévoit l'établissement d'un rapport sur les activités réalisées l'année précédente et sur les projets en cours.

**Article 9.**

Cette disposition détermine que la Communauté germanophone peut adhérer en tant que pouvoir adjudicateur bénéficiaire aux centrales d'achats constituées par le Secrétariat général du Service public de Wallonie et dont elle est identifiée comme bénéficiaire potentielle.

**Article 10.**

Cet article prévoit la création d'un comité d'accompagnement, son rôle et sa manière de fonctionner.

**Article 11.**

Cette disposition fixe l'entrée en vigueur du présent accord de coopération.

COMMENTAIRE DE L'ARTICLE UNIQUE

**Article unique**

L'article unique ne nécessite pas de commentaire.

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances  
O. PAASCH

**AVANT-PROJET**

**Avant-projet de décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne portant sur l'administration électronique**

**Article unique** – Assentiment est donné à l'Accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne portant sur l'administration électronique.

Eupen, le...

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances  
O. PAASCH

**ANNEXE**

**Accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne portant sur  
l'administration électronique**

**Accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne  
portant sur l'administration électronique**

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 92bis, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par les lois spéciales des 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014 ;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 55bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990, remplacé par la loi du 5 mai 1993 et modifié par la loi du 6 janvier 2014 ;

Considérant l'accord de coopération du 26 novembre 1998 entre la Région wallonne et la Communauté germanophone ;

Considérant l'accord de coopération du 26 août 2013 entre les administrations fédérales, régionales et communautaires afin d'harmoniser et aligner les initiatives visant à réaliser un e-gouvernement intégré ;

Que l'administration électronique est définie comme l'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) par les administrations afin d'améliorer les services publics et les processus démocratiques, et de renforcer le soutien des politiques publiques ;

Considérant que des services publics plus efficaces et productifs sont une nécessité dans le contexte économique actuel, en particulier pour les entreprises mais également pour les autres usagers : des démarches et des services simplifiés déchargent les usagers de toute une série de modalités improductives et de lourdeurs administratives qui pèsent sur leur activité et qui les pénalisent dans leur action ;

Qu'enfin, la simplification et principalement la dématérialisation des démarches au bénéfice de l'utilisateur s'impose comme une opportunité car elle fournit aux administrations une occasion de repenser leurs modes opératoires en assurant leurs missions en phase avec les besoins réels des usagers ;

Considérant que l'objectif prioritaire est de parvenir à réduire les charges administratives pour l'utilisateur, tout en veillant à éviter le transfert de ces charges vers l'administration ;

Considérant que les actions menées en matière d'administration électronique dépassent les délimitations institutionnelles imposées par la structure fédérale belge ;

Que dans ce cadre, depuis 2008, un article 13ter relatif à la coopération en matière de gouvernement électronique et de simplification administrative a été ajouté dans l'accord de coopération du 26 novembre 1998 ;

Que depuis lors, les administrations respectives compétentes en la matière ont collaboré sur de nombreux projets et initiatives ;

Considérant que les développements de la Région wallonne en matière de guichet électronique et de catalogue des démarches sont de nature à renforcer l'adéquation entre les services des administrations et les attentes de la société ; c'est ainsi que par exemple la

Communauté germanophone utilise les outils de la Région wallonne pour proposer ses propres démarches à ses usagers ;

Qu'il est intéressant de renforcer les synergies entre les deux entités et de mutualiser les actions menées par chacune d'elles et visant des objectifs similaires afin d'en assurer la cohérence et la complémentarité ;

Considérant que tout ce qui précède plaide en faveur d'une coopération accrue des acteurs de l'administration électronique de la Région wallonne et de la Communauté germanophone et qu'il est dès lors hautement souhaitable qu'un accord encadre la coopération entre les deux entités dans le cadre de ces matières ;

Vu la décision du Gouvernement de la Communauté germanophone du xx ;

Vu la décision du Gouvernement wallon du xx ;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président ;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président et de la Ministre de la Simplification administrative ;

Ont convenu ce qui suit :

### **Chapitre 1<sup>er</sup> – Coopération en matière d'administration électronique**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent accord encadre- la mise en place de la coopération en matière d'administration électronique entre les deux parties dans le respect de leurs compétences respectives.

**Art. 2.** §1<sup>er</sup>. La Région wallonne met à disposition de la Communauté germanophone, sur demande de celle-ci, des outils et applications qu'elle développe pour ses propres besoins en matière d'administration électronique. Ces outils et applications ont pour objet de gérer de manière centralisée les informations relatives aux démarches administratives et d'offrir aux usagers des services digitaux sur une plateforme sécurisée.

Le Gouvernement wallon, après avis du Gouvernement germanophone, fixe la liste des applications et outils visés au §1<sup>er</sup>.

§2. La Communauté germanophone peut demander des évolutions des applications et outils mis à sa disposition qui sont spécifiques à son contexte ou ses besoins.

Ces demandes d'évolution doivent être compatibles avec la stratégie de la Région wallonne concernant ces outils. Chaque demande est analysée et validée conformément à l'article 7.

§3. La Communauté germanophone veille au respect des règles d'utilisation des outils et applications mis à sa disposition. Ces règles sont spécifiées dans des conventions distinctes, à signer par les deux parties.

Accord de coopération entre la Communauté germanophone et la Région wallonne portant sur l'administration électronique

Lors de toute utilisation des outils et applications *précités de la Région wallonne* par la Communauté germanophone pour son propre compte, celle-ci doit mentionner la Région wallonne comme en étant l'auteur.

**Art. 3.** La Communauté germanophone assure le financement d'un équivalent temps plein (ETP) au profit de l'administration wallonne désignée conformément à l'article 7, §1<sup>er</sup> qui sera chargé d'assurer la gestion des demandes et des projets qui lui sont spécifiques. Les modalités seront arrêtées dans une convention établie entre les administrations wallonne et germanophone compétentes.

## Chapitre 2 – Financement de l'initiative commune

**Art. 4.** La Région wallonne prend en charge le financement des développements génériques et de la maintenance des outils et applications développés par elle en matière d'administration électronique qui sont mis à disposition de la Communauté germanophone. Par développement générique, on entend tout développement qui correspond à un besoin de la Région Wallonne.

**Art. 5.** La Communauté germanophone commande directement auprès du prestataire et finance les développements spécifiques des outils et applications de la Région wallonne pour l'administration électronique mis à sa disposition, tels que visés à l'article 2, §2, ainsi que leur maintenance. Par développement spécifique, on entend un développement qui vise à répondre à un besoin de la Communauté germanophone, particulier à son contexte, et qui ne répond pas à un besoin de la Région wallonne.

**Art. 6.** La Communauté germanophone prend en charge les traductions en allemand des applications et outils mis à disposition par la Région wallonne pour l'administration électronique. Ces traductions sont également utilisées par la Région wallonne.

## Chapitre 3 – Gouvernance

**Art. 7. §1<sup>er</sup>.** Chaque gouvernement désigne le service au sein de son administration en charge de l'exécution du présent accord. Les services désignés organisent conjointement le pilotage opérationnel de l'accord, notamment au travers de réunions de coordination organisées au minimum deux fois par an.

L'administration de la Communauté germanophone est représentée dans les organes en charge de la priorisation des besoins d'évolution des applications et outils mis à disposition sur base du présent accord.

§2. L'administration de la Communauté germanophone communique à l'administration de la Région Wallonne les besoins en évolution des applications et outils mis à sa disposition. Ces besoins en évolution peuvent être identiques ou similaires à des besoins exprimés par les services de l'administration wallonne, ou spécifiques au contexte et la situation de la Communauté germanophone. Les demandes sont priorisées par les organes mentionnés au paragraphe précédent, selon les mêmes règles que celles applicables aux demandes des autres administrations partenaire. Seuls les besoins spécifiques jugés compatibles par

l'administration wallonne avec la stratégie de la Région wallonne relative à ces outils et applications sont retenus.

**Art. 8.** L'administration de la Région Wallonne, après avis de la Communauté Germanophone, établit un rapport sur les activités réalisées l'année précédente et sur les projets en cours. Chaque service désigné pour l'exécution du présent accord transmet le rapport à son/ses Ministre(s) fonctionnellement compétents au plus tard le 31 janvier de chaque année.

#### Chapitre 4 – Centrales d'achat et marchés publics

**Art. 9.** La Communauté germanophone peut adhérer en tant que pouvoir adjudicateur bénéficiaire aux centrales d'achats constituées par le Secrétariat Général du Service Public de Wallonie.

#### Chapitre 5 - Dispositions finales

**Art. 10.** Il est institué un comité d'accompagnement chargé de garantir la bonne exécution du présent accord de coopération et, le cas échéant, de résoudre les problèmes pratiques ou autres.

Ce comité se réunit au minimum une fois par an ou soit à la demande de l'un de ses membres dans les 30 jours, afin d'évaluer la coopération mise en place par le présent accord et de faire de propositions d'amélioration.

Les Gouvernements désignent respectivement les membre du comité d'accompagnement qui les représentent.

**Art. 11.** Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois qui suit le dernier acte d'assentiment au présent accord de coopération.

Pour la Communauté germanophone,

*Handwritten signature*, le 21 DEC. 2023

Oliver PAASCH  
Ministre-Président

Pour la Région wallonne,

*Handwritten signature of Elio Di Rupo*

Elio DI RUPO  
Ministre-Président

*Handwritten signature of Valérie De Bue*

Valérie DE BUE  
Ministre de la Simplification administrative

**ENTWURF EINES ZUSAMMENARBEITSABKOMMENS ZWISCHEN DER DEUTSCHSPRACHIGEN  
GEMEINSCHAFT UND DER WALLONISCHEN REGION ÜBER DIE ELEKTRONISCHE VERWALTUNG**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 92bis, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 zur Reform der Institutionen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 55bis, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Mai 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 6. Januar 2014;

In Erwägung des Zusammenarbeitsabkommens vom 26. November 1998 zwischen der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

In Erwägung des Zusammenarbeitsabkommens vom 26. August 2013 zwischen den föderalen, regionalen und gemeinschaftlichen Verwaltungen zur Harmonisierung und Angleichung der Initiativen zur Verwirklichung eines integrierten E-Governments;

Dass die elektronische Verwaltung als der Einsatz von Informations- und Kommunikationstechnologien (IKT) durch die Verwaltung definiert ist, um öffentliche Dienstleistungen und demokratische Prozesse zu verbessern und die Unterstützung der öffentlichen Politik zu stärken;

In Erwägung, dass effizientere und produktivere öffentliche Dienstleistungen im derzeitigen wirtschaftlichen Kontext eine Notwendigkeit darstellen, insbesondere für Unternehmen, aber auch für andere Nutzer: Vereinfachte Verwaltungsschritte und Dienstleistungen entlasten die Nutzer von einer Reihe unproduktiver Richtlinien und umständlicher Verwaltungsabläufe, die ihre Tätigkeit erschweren und sie in ihrem Handeln beeinträchtigen;

Dass die Vereinfachung und vor allem die Digitalisierung der Verwaltungsschritte zum Vorteil der Nutzer eine Chance darstellt, da sie den Verwaltungen die Möglichkeit bietet, ihre Arbeitsweisen zu überdenken und ihre Aufgaben im Einklang mit den tatsächlichen Bedürfnissen der Nutzer zu erfüllen;

In Erwägung, dass das vorrangige Ziel darin besteht, die allgemeinen Verwaltungskosten für den Nutzer zu reduzieren und gleichzeitig darauf zu achten, dass diese Kosten nicht auf die Verwaltung übertragen werden;

In Erwägung, dass die Maßnahmen im Bereich der elektronischen Verwaltung über die institutionellen Grenzen hinausgehen, die durch die föderale Struktur Belgiens vorgegeben sind;

Dass in diesem Rahmen seit 2008 ein Artikel 13ter über die Zusammenarbeit im Bereich des E-Government und der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren in das Zusammenarbeitsabkommen vom 26. November 1998 aufgenommen wurde;

Dass seitdem die jeweiligen zuständigen Verwaltungen, die für diesen Bereich zuständig sind, bei zahlreichen Projekten und Initiativen zusammengearbeitet haben;

In Erwägung, dass die Entwicklungen der Wallonischen Region im Bereich des Onlineschalters und des elektronischen Katalogs der Verfahren geeignet sind, die Abstimmung zwischen den Dienstleistungen der Verwaltungen und den Erwartungen der Gesellschaft zu verbessern; so nutzt zum Beispiel die Deutschsprachige Gemeinschaft die Instrumente der Wallonischen Region, um ihren Nutzern ihre eigenen Verwaltungsschritte anzubieten;

Dass es von Interesse ist, die Synergien zwischen den beiden Einheiten zu verstärken und die von jeder Einheit durchgeführten Maßnahmen, die ähnliche Ziele verfolgen, zusammenzulegen, um ihre Kohärenz und Komplementarität zu gewährleisten;

In Erwägung, dass alle vorstehenden Ausführungen für eine verstärkte Zusammenarbeit zwischen den Akteuren der elektronischen Verwaltung der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft sprechen und dass es daher äußerst wünschenswert ist, dass ein Abkommen die Zusammenarbeit zwischen den beiden Einheiten in diesen Bereichen regelt;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom xx;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom xx;

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in Person ihres Ministerpräsidenten;

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung in Person ihres Ministerpräsidenten und der Ministerin für Administrative Vereinfachung;

Haben Folgendes vereinbart:

## **Kapitel 1 – Zusammenarbeit im Bereich der elektronischen Verwaltung.**

**Artikel 1** - Das vorliegende Abkommen bildet den Rahmen für den Aufbau einer Zusammenarbeit im Bereich der elektronischen Verwaltung zwischen den beiden Parteien unter Berücksichtigung ihrer jeweiligen Zuständigkeiten.

**Art. 2 - §1** - Die Wallonische Region stellt der Deutschsprachigen Gemeinschaft auf deren Antrag Tools und Apps zur Verfügung, die sie für ihren eigenen Bedarf im Bereich der elektronischen Verwaltung entwickelt. Diese Tools und Apps haben zum Ziel, die Informationen über Verwaltungsschritte zentral zu verwalten und den Nutzern digitale Dienstleistungen auf einer gesicherten Plattform anzubieten.

Die Wallonische Regierung legt nach Stellungnahme der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Liste der in §1 genannten Apps und Tools fest.

§2 - Die Deutschsprachige Gemeinschaft kann Weiterentwicklungen der ihr zur Verfügung gestellten Apps und Tools beantragen, die für ihren Kontext oder ihren Bedarf spezifisch sind.

Diese Anträge zur Weiterentwicklung müssen mit der Strategie der Wallonischen Region in Bezug auf diese Tools vereinbar sein. Jeder Antrag wird gemäß Artikel 7 geprüft und genehmigt.

§3 - Die Deutschsprachige Gemeinschaft achtet auf die Einhaltung der Regeln für die Nutzung der ihr zur Verfügung gestellten Tools und Apps. Diese Regeln werden in separaten Vereinbarungen einzeln aufgeführt und sind von beiden Parteien zu unterzeichnen.

Bei jeder Nutzung der oben genannten Tools und Apps der Wallonischen Region durch die Deutschsprachige Gemeinschaft im eigenen Namen, muss diese die Wallonische Region als Urheberin nennen.

**Art. 3** - Die Deutschsprachige Gemeinschaft stellt die Finanzierung eines Vollzeitäquivalents (VZÄ) zugunsten der gemäß Artikel 7 §1 benannten wallonischen Verwaltung sicher, welches sich um die Verwaltung der spezifischen Anträge und Projekte kümmern wird. Die Modalitäten werden in einer Vereinbarung zwischen den zuständigen wallonischen und deutschsprachigen Verwaltungen festgelegt.

## **Kapitel 2 – Finanzierung der gemeinsamen Initiative**

**Art. 4** - Die Wallonische Region übernimmt die Finanzierung der allgemeinen Entwicklungen und der Wartung der von ihr entwickelten Tools und Apps im Bereich der elektronischen Verwaltung, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellt werden. Unter allgemeiner Entwicklung ist jede Entwicklung zu verstehen, die einem Bedürfnis der Wallonischen Region entspricht.

**Art. 5** - Die Deutschsprachige Gemeinschaft bestellt direkt beim Dienstleister und finanziert die spezifischen Entwicklungen der Tools und Apps der Wallonischen Region für die elektronische Verwaltung, die ihr zur Verfügung gestellt werden, wie in Artikel 2 §2 genannt, sowie deren Wartung. Unter spezifischer Entwicklung ist eine Entwicklung zu verstehen, die darauf abzielt, einen Bedarf der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu decken, der für ihren Kontext spezifisch ist, und der nicht einem Bedarf der Wallonischen Region entspricht.

**Art. 6** - Die Deutschsprachige Gemeinschaft übernimmt die Übersetzungen der von der Wallonischen Region für die elektronische Verwaltung zur Verfügung gestellten Apps und Tools ins Deutsche. Diese Übersetzungen werden auch von der Wallonischen Region verwendet.

### **Kapitel 3 – Governance**

**Art. 7** - §1 - Jede Regierung benennt die Dienststelle innerhalb ihrer Verwaltung, die mit der Durchführung dieses Abkommens betraut ist. Die benannten Dienststellen organisieren gemeinsam die operative Steuerung des Abkommens, insbesondere durch Koordinationssitzungen, die mindestens zweimal jährlich stattfinden.

Die Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist in den Organen vertreten, die für die Priorisierung des Entwicklungsbedarfs für die Apps und Tools zuständig sind, die auf der Grundlage dieser Vereinbarung zur Verfügung gestellt werden.

§2 - Die Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft teilt der Verwaltungsbehörde der Wallonischen Region den Entwicklungsbedarf der Apps und Tools mit, die ihr zur Verfügung gestellt wurden. Dieser Entwicklungsbedarf kann mit dem von den Dienststellen der wallonischen Verwaltung geäußerten Bedarf vollständig oder teilweise übereinstimmen oder spezifisch auf den Kontext und die Situation der Deutschsprachigen Gemeinschaft zugeschnitten sein. Den Anträgen wird von den im vorherigen Absatz genannten Stellen nach denselben Regeln Priorität eingeräumt, die auch für die Anträge der anderen Partnerverwaltungen gelten. Ein spezifischer Bedarf wird nur dann berücksichtigt, wenn er von der wallonischen Verwaltung als mit der Strategie der Wallonischen Region in Bezug auf diese Tools und Apps als vereinbar angesehen wird.

**Art. 8** - Die Verwaltung der Wallonischen Region erstellt nach Stellungnahme der Deutschsprachigen Gemeinschaft einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführten Vorgänge und über die laufenden Projekte. Jede für die Durchführung dieser Vereinbarung benannte Dienststelle übermittelt den Bericht spätestens am 31. Januar eines jeden Jahres an ihren/ihre fachlich zuständigen Minister.

### **Kapitel 4 – Zentrale Beschaffungsstellen und öffentliche Aufträge**

**Art. 9** - Die Deutschsprachige Gemeinschaft kann der vom Generalsekretariat des Öffentlichen Dienstes der Wallonie eingerichteten zentralen Beschaffungsstelle als begünstigter Auftraggeber beitreten.

## Kapitel 5 – Schlussbestimmungen

**Art. 10** – Es wird ein Begleitausschuss eingesetzt, der die ordnungsgemäße Durchführung dieses Zusammenarbeitsabkommens gewährleisten und gegebenenfalls praktische oder anderweitige Probleme lösen soll.

Dieser Ausschuss tritt mindestens einmal im Jahr oder auf Antrag eines seiner Mitglieder innerhalb von 30 Tagen zusammen, um die durch dieses Abkommen eingeführte Zusammenarbeit zu bewerten und Verbesserungsvorschläge zu machen.

Die Regierungen ernennen jeweils die Mitglieder des Begleitausschusses, die sie vertreten.

**Art. 11** - Diese Vereinbarung tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den letzten Billigungsakt zu diesem Zusammenarbeitsabkommen folgt.

*Namur, den 21. September 2023.*

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft



Oliver PAASCH  
Ministerpräsident

Für die Wallonische Region



Elië DI RUPO  
Ministerpräsident



Valérie DE BUE  
Ministerin für Administrative Vereinfachung